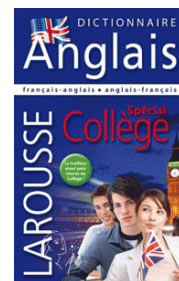
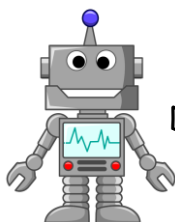


Traducteur ou dictionnaire ?



- ✓ Un **traducteur**, comme un **dictionnaire**, est un **OUTIL** - il faut savoir s'en servir intelligemment ! Le traducteur peut servir pour donner le **sens GLOBAL et TRES APPROXIMATIF d'un texte**. **Ça devrait être sa seule utilisation !** Il ne devrait **JAMAIS** être utilisé pour 'écrire' en anglais ! Une langue n'est pas la traduction calquée d'une autre. C'est faux et idiot de penser cela. Donc un robot, une machine, ne peut pas faire ce travail que nous, doués d'un cerveau (normalement), nous pouvons (DEVONS) faire.



DONC: ne traduisez pas des phrases entières sur les traducteurs en ligne car elles ne voudront rien dire. De plus, votre professeur de langue ne souhaite en aucun cas évaluer une machine mais un élève qui progresse avec ses réussites et ses erreurs. Les mauvaises traductions liées à des traducteurs, vous pouvez en trouver beaucoup sur internet.

- ✓ **Le problème, c'est que quand vous utilisez des traducteurs, vous faites la même chose! Ca ne veut rien dire! Vous vous dites 'c'est trop cool, mon travail est vite fait, la prof n'y verra rien'. C'est une grave erreur! C'est une très mauvaise habitude, qui peut avoir de lourdes conséquences car: vos phrases ne veulent rien dire, vous pouvez écrire des choses fausses/idiotes/ grossières... Et puis, la plupart du temps, vous ne vous relisez même pas, c'est une catastrophe..**



- ✓ **Alors, que faire?**

Se donner la **PEINE** de travailler. Et correctement!

D'abord, on utilise un **VRAI DICTIONNAIRE** - papier, ou numérique.

Oui, c'est fastidieux, mais c'est à ce titre qu'on progresse et qu'on écrit du 'vrai' anglais!

Un dictionnaire papier, c'est un peu le 'moyen âge', c'est vrai, et c'est parfois un peu compliqué à utiliser pour un élève un peu fainéant...

- ✓ Alors, utilisez **WORDREFERENCE** (utile pour beaucoup de langues). C'est le **meilleur outil** que vous pouvez utiliser. **Il est simple, gratuit, intelligent, vous parle même - que demander de plus?!**
<http://www.wordreference.com/fr/>

ATTENTION - C'est un DICTIONNAIRE!!

On y cherche donc des mots ISOLES, bien



orthographiés, sans article, au masculin et singulier. Les verbes sont à l'infinitif - ils ne sont pas conjugués! C'est la base!!!

Mettez le mot que vous souhaitez traduire dans l'encadré en haut.
On choisit la langue de laquelle vers laquelle on veut traduire, et c'est parti!
Choisissez FRENCH-ENGLISH, ENGLISH-FRENCH ou autre chose.

- ✓ Mais **ON NE CHOISIT PAS LE 1^{er} MOT VENU - ON VERIFIE TOUTES LES TRADUCTIONS PROPOSEES ET ON CHOISIT LA PLUS APPROPRIEE.**



Le **GRAND** avantage de Wordreference, c'est qu'il vous donne les mots en **CONTEXTE**. Un mot est souvent traduit d'une manière ou d'une autre en fonction de son contexte. **Ce que fait wordreference, et ne fait JAMAIS un traducteur.**

- ✓ **COMMENT CA, LE CONTEXTE???**

Wordreference vous donne la traduction **JUSTE** des mots en fonction du **contexte d'utilisation!** Et cela fait **TOUTE LA DIFFERENCE!** Un mot ne se traduira pas de la même façon en fonction de la phrase écrite.

Il vous donne même des **phrases d'exemples** pour que vous compreniez mieux et trouviez le terme le plus proche de votre besoin.



Il vous donne les **subtilités d'utilisation**. Bon, il faut les comprendre, s'habituer aussi aux abréviations type: UK / US/ prep/ mf / qch/ adj ...

Il vous donnera même la **PRONONCIATION** des mots.

Mais parfois, **ce n'est pas UN mot que nous devons traduire, c'est une expression, un groupe nominal**. Pas de problème! Wordreference est aussi intelligent pour ça: il vous propose une **liste très longue** (oui, il faut chercher!) d'expressions.

Vous n'avez pas encore votre réponse?!

Pas de souci! En bas de la page, vous avez accès au **FORUM du dictionnaire**, où on peut poser des questions, mais aussi accéder aux discussions précédentes - et là, on y trouve **TRES** souvent sa réponse!

Un dictionnaire comme celui-ci tient compte du contexte.
Vous mettrez **plus de temps** à chercher les mots et construire vos phrases mais les traductions seront justes et surtout vous **apprendrez et retiendrez**.

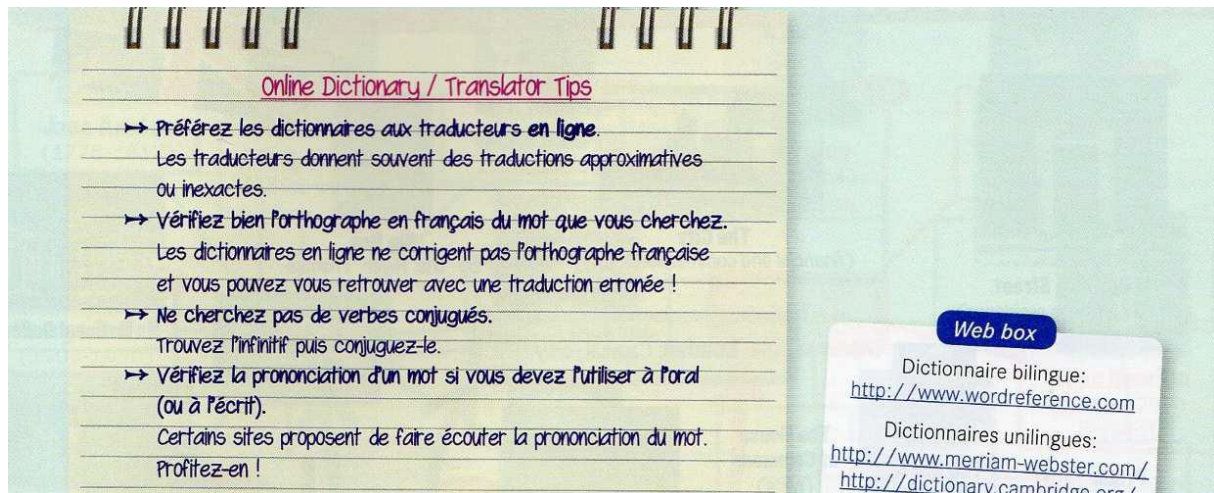


- ✓ Voilà pourquoi vous ne devrez plus **JAMAIS** utiliser les traducteurs. Ils devraient être tout simplement interdits!



**Prenez de bonnes habitudes,
ayez le goût de l'effort
et vous progresserez en anglais
(et dans les autres langues bien sûr).**

En résumé:



- ✓ Pour t'amuser, tu peux regarder des parodies de chansons versions 'google traduction'....Il y a en a plein sur youtube !

